



JABATAN PERIKANAN
KEMENTERIAN SUMBER-SUMBER UTAMA DAN PELANCONGAN
DEPARTMENT OF FISHERIES
MINISTRY OF PRIMARY RESOURCES AND TOURISM

**SYARAT-SYARAT LESEN EKSPORT IKAN HIDUP
DI BAWAH BAB 8 (1) PERINTAH PERIKANAN, 2009**

**CONDITIONS OF LIVE FISH EXPORT LICENCE
UNDER SECTION 8 (1) FISHERIES ORDER, 2009**

1. Pengeksport hendaklah berdaftar dengan Jabatan Perikanan, Kementerian Sumber-Sumber Utama dan Pelancongan, Negara Brunei Darussalam.
The exporter shall be registered with the Department of Fisheries, Ministry of Primary Resources and Tourism, Brunei Darussalam.
2. Pengeksport hendaklah mempunyai lesen eksport ikan hidup yang sah dikeluarkan oleh Jabatan Perikanan, Kementerian Sumber-Sumber Utama dan Pelancongan, Negara Brunei Darussalam.
The exporter shall have a valid live fish export license issued by the Department of Fisheries, Ministry of Primary Resources and Tourism, Brunei Darussalam.
3. Pengeksport hendaklah mematuhi perundangan dan peraturan-peraturan Kementerian Kesihatan, Jabatan Kastam dan Eksais DiRaja, Pihak Berkuasa Maritim dan Pelabuhan Negara Brunei Darussalam, Jabatan Pengangkutan Darat, Jabatan Imigresen dan Pendaftaran Kebangsaan dan sebarang undang-undang bertulis lain yang berkenaan.
The exporter shall comply with the relevant regulations of the Ministry of Health, Royal Customs and Excise Department, Brunei Darussalam Maritime, Port Authority and the Land Transport Department, Department of Immigration and National Registration and any other applicable written laws.
4. Spesis ikan hidup yang dieksport hendaklah termasuk di dalam spesis ikan yang disenaraikan oleh pengeksport dalam permohonan lesen eksport ikan hidup yang telah dibenarkan.
Live fish species to be exported shall be included in the fish species listed by the exporter in the approved live fish export licence.
5. Pengarah Perikanan berhak menegah pengeksportan mana-mana spesis ikan atau ikan dari tempat-tempat tertentu mengikut keperluan langkah-langkah biosekuriti.
The Director of Fisheries reserves the right to prohibit the export of any species of fish or fish sourced from certain places in accordance with the requirements of biosecurity measures/conditions.
6. Pengeksportan ikan-ikan terkawal hendaklah mempunyai *Convention of International Trade of Endangered Species of Wild Fauna and Flora* (CITES) export permit dan Certificate of Origin daripada pihak berkuasa Negara Brunei Darussalam.



**JABATAN PERIKANAN
KEMENTERIAN SUMBER-SUMBER UTAMA DAN PELANCONGAN
DEPARTMENT OF FISHERIES
MINISTRY OF PRIMARY RESOURCES AND TOURISM**

Export of controlled fish shall have *Convention of International Trade of Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES)* export permit and Certificate of Origin from Brunei Darussalam Authorities.

7. Premis pengeksport hendaklah mempunyai kemudahan kuarantin yang telah diluluskan oleh Jabatan Perikanan sekiranya dikehendaki oleh negara pengimport.
The premises of the exporter shall have quarantine facilities approved by the Department of Fisheries if required by the importing country.
8. Pengeksport hendaklah memastikan setiap konsainan dilabel di luar setiap beg pembungkusan atau bekas dengan nama ladang ternakan ikan, nama pengeksport dan komoditi.
The exporter shall ensure that each consignment is labeled on the exterior of each packing bag or container with the name of the fish farm, the name of the exporter and the commodity.
9. Pengeksport hendaklah memastikan konsainan disertakan dengan Sijil Kesihatan (jika diperlukan oleh negara pengimport), Invois, Lesen Eksport Ikan, Senarai Pembungkusan dan Bil Penerbangan atau Bil Muatan.
The exporter must ensure that the consignment is accompanied by a Health Certificate (if required by the importing country), Invoice, Fish Export License, Packing List and Flight Billing or Bill of Lading.
11. Pengeksport hendaklah membenarkan Jabatan Perikanan untuk mendapatkan sampel ikan hidup yang dieksport pada mana-mana jumlah yang munasabah secara percuma bagi tujuan penganalisaan makmal jika diperlukan.
The exporter shall allow the Department of Fisheries to obtain samples of live fish exported at any reasonable number free of charge for laboratory analysis if necessary.
12. Pengeksport hendaklah memberikan maklumat-maklumat setiap pengeksportan ikan hidup ke Jabatan Perikanan bagi tujuan rekod simpanan dan rujukan jika dikehendaki oleh Jabatan Perikanan .
The exporter shall provide the details of the export of live fish to the Fisheries Department for the purpose of record keeping and reference as required by the Department of Fisheries.

Nota :-

Note:-

- "Ikan" bermakna semua spesies ikan bersirip, krustasia dan moluska.
"Fish" means species of fin fish, crustacean and molluscs.
- "Ikan hidup" termasuk ikan dalam peringkat telur, benih, anak atau dewasa.
"Live fish" includes fish egg, larvae, fry or adult fish.



**JABATAN PERIKANAN
KEMENTERIAN SUMBER-SUMBER UTAMA DAN PELANCONGAN
DEPARTMENT OF FISHERIES
MINISTRY OF PRIMARY RESOURCES AND TOURISM**

- Bayaran lesen eksport ikan hidup adalah B\$20.00 bagi setiap konsainan.
Live fish export license fee is B\$20.00 per consignment.
- Permohonan dan pembayaran lesen eksport ikan hidup hendaklah melalui sistem *Brunei Darussalam National Single Window (BDNSW)* (bdnsw.gov.bn) dengan menyertakan Sijil Kesihatan yang dikeluarkan oleh Pihak Berkuasa Kompeten Negara Brunei Darussalam (jika diperlukan oleh negara pengimport).
Application and payment of live fish export license shall be through the Brunei Darussalam National Single Window system (BDNSW) (bdnsw.gov.bn) with the Health Certificate issued by the Competent Authority of Brunei Darussalam (if required by the importing country).
- Setiap lesen eksport ikan hidup yang dikeluarkan oleh Jabatan Perikanan hanya sah bagi satu konsainan dan satu perjalanan sahaja dan akan mansuh selepas 30 hari dari tarikh ianya dikeluarkan.
Every live fish export license issued by the Department of Fisheries is valid for one consignment and one trip only and shall expire 30 days from the date of issue.
- Semua dokumen yang dikemukakan oleh Pengeksport hendaklah dalam atau diterjemahkan ke dalam Bahasa Melayu atau Inggeris.
All documents submitted by the exporters shall be in or translated into Malay or English.
- Pengarah Perikanan berhak menegah pengeksportan mana-mana spesies ikan atau ikan dari tempat-tempat tertentu mengikut keperluan langkah-langkah biosekuriti.
The Director of Fisheries reserves the right to prohibit the export of any species of fish or fish sourced from certain places in accordance with the requirements of biosecurity measures/conditions.
- Pegawai-Pegawai Yang Diberikuasa boleh menahan atau memeriksa mana-mana konsainan ikan hidup yang di eksport pada bila-bila masa yang difikirkan perlu.
Authorized Officers may detain or inspect any live fish consignment exported at any time deemed necessary.
- Syarat-syarat lain adalah seperti yang dikuatkuasakan di bawah Perintah Perikanan, 2009 dan Peraturan-Peraturan Perikanan yang berkuatkuasa pada masa ini.
Other conditions are as enforced under the Fisheries Order, 2009 and the Fisheries Regulations.
- Pengarah Perikanan berhak untuk menambah atau mengubah syarat-syarat ini mengikut keperluan dari masa ke semasa dan berhak untuk membatalkan lesen eksport ikan hidup yang telah dikeluarkan.
The Director of Fisheries shall have the right to add or vary these conditions from time to time and shall have the right to revoke the live fish export license.



JABATAN PERIKANAN
KEMENTERIAN SUMBER-SUMBER UTAMA DAN PELANCONGAN
DEPARTMENT OF FISHERIES
MINISTRY OF PRIMARY RESOURCES AND TOURISM

- Sebarang perubahan kepada syarat-syarat ini akan dimaklumkan dari masa ke semasa.

Any changes to these conditions shall be notified from time to time.

- Kegagalan mematuhi Syarat-Syarat Lesen Pengeksportan Ikan hidup adalah merupakan satu kesalahan jenayah dan boleh diambil tindakan di bawah Perintah Perikanan, 2009 dan jika sabit kesalahan boleh dikenakan denda sehingga \$10,000 atau penjara satu (1) tahun atau kedua-duanya sekali.

Failure to comply with the conditions of the live fish export licence is a criminal offence and action may be taken in accordance with the Fisheries Order, 2009 and upon conviction is liable to a fine not exceeding B\$10,000 or imprisonment of one (1) year or to both.



**JABATAN PERIKANAN
KEMENTERIAN SUMBER-SUMBER UTAMA DAN PELANCONGAN
DEPARTMENT OF FISHERIES
MINISTRY OF PRIMARY RESOURCES AND TOURISM**

**Saya dengan ini bersetuju dengan syarat-syarat yang tersebut di atas.
*I hereby agree with the terms and conditions as stated above.***

Nama : _____
Name

Jawatan : _____
Designation

Syarikat dan Alamat : _____
Company and Address

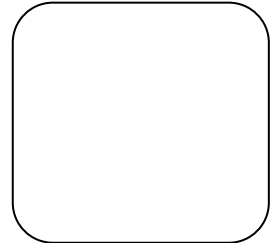
No. Kad Pengenalan : _____
Identity card No.

No. Telefon : _____ (pejabat) _____ (hp) _____ (faks)
Telephone No. (office) (mobile phone) (fax)

Emel : _____
Email

Tandatangan : _____
Signature

Tarikh : _____
Date



=====

**UNTUK KEGUNAAN PEJABAT
FOR ADMINISTRATIVE USE**

**Pegawai Yang Diberikuasa :
Authorised Officer**

Nama : _____
Name

Jawatan : _____
Designation

Tandatangan : _____
Signature

Tarikh : _____
Date

